

English below

DIRECTIVE

Sous-location temporaire

Définitions :

- Le Locataire titulaire du contrat de bail avec le BLOG, est nommé « Locataire »
 - Le Sous-locataire temporaire est nommé « Sous-locataire »
-

Art. 1 En dérogation à l'art. 7 du bail, les locataires du Bureau des logements (BLOG) peuvent être autorisé-e-s à sous-louer leur logement à un tiers pendant trois mois maximums pour autant qu'ils remplissent les conditions figurant dans la présente directive.

Art. 2 Les locataires qui souhaitent bénéficier de cette dérogation doivent remplir les conditions suivantes :

- a) Demeurer immatriculé-e à l'Université de Genève pendant la sous-location provisoire.
- b) Avoir séjourné au moins 1 mois dans un logement loué par le BLOG et avoir rempli les obligations fixées dans le bail, notamment le paiement régulier du loyer.

Art. 3 Une sous-location est exclue durant le dernier mois de location du logement, que cette échéance soit fixée par la fin du bail ou qu'elle provienne d'une notification du BLOG ou du-de la locataire.

Art. 4 Le-la locataire s'engage à ne pas majorer le loyer indiqué dans le bail signé avec le BLOG ;

Art. 5 Le-la locataire demeure entièrement responsable des conditions du bail et des actions ou comportement du-de la sous-locataire et demeure entièrement responsable du paiement du loyer;

Art. 6 Le BLOG est seul compétent pour décider de l'acceptation de la sous-location ;

Art. 7 Afin de déterminer la décision de sous-location, le-la sous-locataire doit obligatoirement fournir :

S'il-elle est étudiant-e ou stagiaire

- Une attestation sur l'honneur certifiant que vos revenus ne dépassent pas CHF 2'500.00 brut par mois (modèle à télécharger [ici](#))
- Une attestation d'immatriculation ou une convention de stage valide pendant la période de sous-location.
- Une copie de la pièce d'identité

S'il-elle est doctorant-e :

- Un justificatif des revenus certifiant que vos revenus ne dépassent pas CHF 4'300.00 brut par mois.
- Un justificatif de votre doctorat, postdoctorat, indiquant la date de début et fin de la collaboration, valide pendant la période de sous-location.
- Une copie de la pièce d'identité



- Art. 8** Le ou la sous-locataire déclare avoir pris connaissance du bail signé entre le BLOG et le-la locataire, ainsi que les informations générales liées à la résidence.
- Art. 9** Le locataire s'engage à communiquer au sous-locataire toute information clé qui lui serait transmise par le BLOG durant la période de sous-location.
- Art. 10** En cas de litige entre le ou la locataire et le- la sous-locataire, le BLOG décline toute responsabilité.
- Art. 11** Le-la sous-locataire n'a aucun droit de priorité pour devenir locataire ;
- Art. 12** Par leurs signatures apposées au bas des présentes directives, le-la locataire et le-la sous-locataire reconnaissent en accepter toutes les conditions ainsi que celles du bail.
- Art. 13** En vue d'obtenir une autorisation de sous-location du BLOG, le-la locataire doit remettre à ce dernier, au moins 15 jours avant le début de la sous-location envisagée, les documents mentionnés à l'Article 8 par courriel à son-sa gestionnaire ainsi que le présent formulaire daté et signé.
- Art. 14** Le BLOG statue sur l'acceptation ou non acceptation de la demande de sous-location, dans les 7 jours ouvrables suite à la réception des documents demandés et en informe le locataire par écrit.

**TOUT NON-RESPECT DE CES REGLES PEUT ENTRAINER LA RESILISATION DU CONTRAT DE
BAIL AU-A-LA LOCATAIRE.**

RENSEIGNEMENTS PERSONNELS DU/DE LA SOUS-LOCATAIRE

NOM : _____

PRENOM : _____

DATE DE NAISSANCE : _____

EMAIL : _____

TELEPHONE : _____

RESIDENCE, APPARTEMENT ET CHAMBRE : _____

SOUS-LOCATION DESIREE DU _____ AU _____

Lieu et date : _____

Signature du /de-la Locataire : _____

Signature du/ de-la Sous-locataire : _____

DIRECTIVE

Temporary Subletting

Definitions :

- The tenant holding the lease agreement with the BLOG is referred to as the "Tenant."
 - The temporary sub-tenant is referred to as the "Sub-tenant."
-

Art. 1 As an exception to Article 7 of the lease, tenants of the Housing Office (BLOG) may be authorized to sublet their accommodation to a third party for a maximum of three months, provided they meet the conditions outlined in this directive.

Art. 2 Tenants who wish to benefit from this exception must meet the following conditions:
a) Remain enrolled at the University of Geneva during the temporary subletting period;
b) Have resided in accommodation rented through the BLOG for at least one month and complied with the obligations set forth in the lease, particularly regular rent payments.

Art. 3 Subletting is not permitted during the last month of the lease term, whether this is determined by the end of the lease or by notification from the BLOG or the tenant.

Art. 4 The tenant agrees not to increase the rent specified in the lease signed with the BLOG.

Art. 5 The tenant remains fully responsible for the terms of the lease, as well as the actions or behavior of the sub-tenant, and is entirely responsible for the payment of rent.

Art. 6 The BLOG is solely responsible for deciding whether to accept the subletting request.

Art. 7 To assess the subletting request, the sub-tenant must provide the following mandatory documents:

If they are a student or intern:

- A sworn statement certifying that their gross monthly income does not exceed CHF 2,500 (template available for download [here](#))
- A valid enrollment certificate or internship agreement covering the subletting period.
- Copy of identity document

If they are a doctoral student:

- Proof of income certifying that their gross monthly income does not exceed CHF 4,300.
- Proof of doctoral or postdoctoral status, including the start and end dates of the collaboration, valid for the subletting period.
- Copy of identity document

Art. 8 The sub-tenant declares that they have reviewed the lease signed between the BLOG and the tenant, as well as the general information related to the residence.

Art. 9 The tenant agrees to communicate any key information received from the BLOG to the sub-tenant during the subletting period.

Art. 10 In the event of a dispute between the tenant and the sub-tenant, the BLOG assumes no responsibility.



Art. 11 The sub-tenant has no priority rights to become a tenant.

Art. 12 By signing this directive, both the tenant and the sub-tenant acknowledge and accept all the terms outlined herein, as well as those of the lease.

Art. 13 To obtain authorization for subletting from the BLOG, the tenant must submit the documents mentioned in Article 7, along with the signed and dated form, to their house manager by email at least 15 days before the planned subletting begins.

Art. 14 The BLOG will decide on the approval or rejection of the subletting request within 7 business days of receiving the required documents and will inform the tenant in writing.

**ANY FAILURE TO COMPLY WITH THESE RULES MAY RESULT IN THE TERMINATION OF THE
LEASE AGREEMENT WITH THE TENANT.**

PERSONAL INFORMATION OF THE PROPOSED SUBLESSEE

LAST NAME : _____

FIRST NAME : _____

DATE OF BIRTH : _____

EMAIL : _____

PHONE : _____

RESIDENCE, APPARTEMENT ET ROOM : _____

DISIERED SUBLEASE FROM _____ TO _____

PLACE AND DATE : _____

Signature of the Main Subtenant: _____

Signature of the Prospective Sublessee: _____